

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, martes 8 de octubre de 1963

AÑO IV - N.º 46  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Para el próximo verano



**T**ERMINADA ya la temporada veraniega en nuestra Residencia Parroquial de San Guillermo y San Antonio debemos agradecer con toda el alma todo lo que con tanta ilusión y entusiasmo habéis aportado para que en este verano pudiera iniciarse la obra que Dios ha bendecido y que vosotros tan generosamente habéis secundado. Que Dios os lo pague.

Si debo ser sincero nunca la Parroquia había emprendido una obra que los feligreses vieran con tan buenos ojos y a la cual ayudaran tan positivamente como a la Residencia Parroquial. Si buscamos los motivos, además de las razones muchas veces ya apuntadas en artículos que han aparecido en esta publicación, de la conveniencia y oportunidad de que los jóvenes de ambos sexos y los niños y niñas pudieran pasar unas vacaciones en la orilla del mar, debemos anotar el carácter eminentemente social que tiene y tendrá siempre la Residencia.

La igualdad máxima, la fraternidad, el amor y la caridad cristiana son notas características de la obra. ¡Qué obra más humana y de más sentido cristiano el que todos los feligreses de Artá puedan decir con toda verdad y propiedad: tenemos una casa en la orilla del mar para nuestras familias y para nuestros hijos! La Residencia es nuestra; es nuestra casa veraniega.

¡Qué humanas y qué cristianas aquellas realidades que tienden a mejorar al hombre en todos sus aspectos: cultural, humano, social... y logran aquella igualdad de clases que predica nuestro cristianismo! ¡Qué responsabilidad para todos los que nos decimos cristianos cuando en nuestras manos está el poder ayudar a obras sociales necesarias totalmente en nuestra sociedad!

Finalizada ya la época veraniega damos gracias a Dios que nos ha permitido ver realizada una parte de la obra. Para el próximo verano veremos realizadas con la ayuda de Dios unas mejoras totalmente necesarias en la Residencia. Faltan unos dormitorios capaces y que puedan reunir las condiciones necesarias. Este año para costear lo realizado la Comisión ha pedido vuestra ayuda en una suscripción popular y en la cual muchos de vosotros habéis sumado vuestros espléndidos donativos. Para la parte que corresponde para el próximo año la Comisión ha pensado en una gran **TÓMBOLA PARA LA RESIDENCIA** durante las fiestas patronales de San Salvador.

Desde estas páginas hacemos un llamamiento a todas las jóvenes mayores, niñas y todos aquellos que de una manera u otra puedan aportar su colaboración para que lo más pronto posible se empiece a trabajar en la **TÓMBOLA** cuyo producto íntegro se invertirá para la construcción de unos dormitorios de la Residencia.

Para ello se ha constituido una Junta para facilitar el trabajo a todos aquellos que quieran aportar su granito de arena a la obra. El local para trabajar y recoger trabajo para la Tómbola será el Convento de las HH. de la Caridad.

(Sigue en pág. 3)

## Siluetas del mes

SEPTIEMBRE

Con relación a los resúmenes de mes, he cerrado, con mi asesor para estos menesteres, un gracioso contrato. Mi asesor se ha comprometido a trazarme, cuando yo lo solicite, un esquema o historial abreviado del mes correspondiente. Para dar al acuerdo mayor solemnidad, hemos exhumado un viejo rito popular que, en Mallorca, se practicaba para remachar las operaciones de compraventa. Él — mi asesor — me ha invitado a un pisco-labis y, al levantar las copas, nos hemos dicho, fingidamente serios: — Beguem! — Per set!

Después de este brindis, ha quedado fijada nuestra mutua obligación — para él, orientarme; para mí, reproducir sus instrucciones — como y aún más que si un notario hubiera transcrito nuestro convenio en papel sellado.

Mi asesor tiene la palabra.

“Setembre. Dia quatre, caigué aigo a portadores. Jo pensava: si això dura, farem clar. Després i fins a s'entrada de sa primavera de s'hivern, ses canals han rajat jo no sé es compte de vegades. Humitat a voler i ses muntanyes blanques de boira. S'aigo ja ha fetes cuca-veles p'es cau de qualque torrent. En bona part, es temporal mos sortia d'Es Racó. I, alerta, en grunyar sa truja d'Es Racó! Ses figues, tardanes que han ventgut i amb tantes ruixades, no han pogut surar i, barres obertes, se podreixen a sa figuera. Qualque dia, és ver, no plo-gué, però, en el cel, sempre hi havia bugada estesa. Ara que, de seguida d'haver trabucat a sa primavera de s'hivern, ja començà s'estiuet de Sant Miquel. Es caquis, ses arboces i es melicotons, arrib no arrib, ja estan a punt. Una anyada orba d'oliva. Amb saor grassa, temps calmós i humitat es bolets floquen“. Y mi asesor, un buen aficionado a los nobles placeres de la mesa, me emplaza, para cuando llegue la oportunidad, “a menjar esclata-sangs amb pebres ver-meis, llom i xuia fresca“, que, según él, es un plato sin rival. “I això“ — añade — “ben regat amb vi negre de Sa Colònia“.

R. G. B.



## CROQUIS ARTANENCOS

### S'HORT D'ES 'BRIL

II

N'Estel, flor de penyal, vivia a les cases fumoses de S'Hort d'Es 'Bril, illuminant-les amb la seva alegria d'àngel esburbat i trapasser. Un àngel empeltat de dimonió. En resum, bona minyona i amable, inclús en les entremaliadures. De la seva galania, poques paraules. Diuen que només en les estàtues hi ha bellesa autèntica. És ver. En les estàtues i en les contarelles. Per això, en si N'Estel era garrida, ja no cal insistir-hi. Com una clarandera, la circuïa l'encís d'allò que és primitiu i en estat de gràcia original. No usava de perfums N'Estel i flairava, tanmateix, del seu errívol vaiverejar pel bosc i del contacte amb la fruita. Agilitat de cabrit penyaler, rossor de sol ixent, des preocupada felicitat i la boca florida de rialles.

Rentava al safareig sota el para-sol del fasser obert i omplia l'aire de cantarelles. Allà N'Estel hi organitzava un alegre tumulte. La sobrefaç de l'estany, decorada amb bambolles de sabó, s'arrugava en ondes concèntriques. ¿Qui no hauria repetit, oint les refilades de N'Estel, aquells dos mots diamantins de la cançó popular:

Cantau que dona aliment  
sa vostra veu amorosa?

N'Estel era una especialitat en esclata-sangs i infalliblement en descobria els agres. Collia aranyons i mores, i s'adelitava d'apedregar amb pedres primes les basses i el safareig. En tirar, s'ajeia sobre el costat dret i, així, la pedra brunzia quasi a flor de l'aigua. En decaure, la pedra rasava la superfície

i, com més vegades rebotia, millor. — Una, dues, tres... — cridava N'Estel, engrescada en aquest joc, i no s'hi planyia les mambelletes. Parava lloses i ballestes i, llavors, s'entristia si qualque rupit inexpert s'hi deixava agafar. Gairebé plorava de veure'l mort, i sospirant: — Petit, petitó! — li allisava les plomes. Els primers espàrecs eren seus, i de les arboces, de les nous, dels murtons pinyolosos i enflocats, i de les glans dolces sempre en gustava les primícies. Tot i ja esser una donzella feta i perfeta, N'Estel encara duia una ànima d'infant. Sos pensaments no volaven més enllà de Son Fortè Nou, Son Calletes i Son Caminal. Independent i solitària, era un poc descurada i esquiva. Però, si N'Estel no era l'encarnació de la felicitat, poc s'hi mancava.

I vet aquí que, per uns camins inesperats, li arribà l'amor. I ja no sonaren més els cascavells de l'alegria que continuament repicaven en el cor de N'Estel. Sovint, l'amor és tràgic i posa foc i fel i llàgrimes allà on entra. Des d'aquell jorn infaust, N'Estel va mudar de procedir, i a guaitar els nius, a parar llaceres, a encaçar perdus joves o a cercar bolets... no hi tornà pus. L'amor va esser per N'Estel com un barrobí a una roca: li sacà i li cruixí el cos i l'ànima. Energies noves, fins llavors latents, entraren en activitat. I així pogué comprovar-se que hi havia, en N'Estel, molt de foc colgat, sota unes ingènues apariències.

Havia perduda la pau. S'era enamorada fins a les ultres d'un brillant calavera. I per més que les relacions fossin estades breus — el pare de N'Estel, enfurit, havia arruixat el galant indigne — ella, no el sabia oblidar. L'amor a aquell tronera se li era acorat tan endins que es sentia tota absorbida per aquell amor. Llei gairebé inexorable: les allotes candoroses s'engresquen amb els elegants i xerraires perdularis.

— Però, ¿i per què l'he d'estimar — remugava N'Estel, amonestant-se a si mateixa — si és un bandera, un cap de trons i duu damunt es set pecats capitals? — N'Estel repetia el lèxic del pare. — I per afegitó — aquest afegitó no li ho perdonava — venia a mi i, llavors, s'entretenia amb una altra d'aquí prop! Oh, si jo ho hagués sabut, com li ho hauria rebut a la cara! A ella, el traïdor devia amoixar-la amb ses mateixes floretes! Encara que — i aquí N'Estel cedia posicions — s'estimada era jo. N'estic segura! — I, deixant de banda els defectes que, mentalment, havia retrets a l'enamorat, s'encoratjava una mica amb aquella suposició —.

N'Estel, sense adonar-se'n, posava amor en els mateixos insults. En casos com el de N'Estel, el sentiment governa i les reflexions solen esser d'una molt relativa eficàcia. No hi ha remei contra aquestes marors internes. L'enamorament és com un clau i, si un hi medita, mal que sigui per alliberar-se'n, encara s'afica més.

P. Rafel Ginard Bauça

## RELIGIOSAS

### De la Parroquia



Todos los días del mes de octubre, en la Parroquia, a las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Exposición del Santísimo y rezo del Santísimo

Rosario por el Concilio Eucuménico Vaticano Segundo. A las 8, Misa Vespertina.

Día 12. - Festividad de Nuestra Señora del Pilar. A las 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa solemne, que dedica a su Patrona la Guardia Civil.

Día 13. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general de las Hijas de María.

Día 20. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comu-

# GUAL S. L.

## Harinera Maquilera con cilindros

Representante en Artá:

**MIGUEL ESTEVA SUREDA**

Calle Grech, 16

**Horario: De 7 a 1 todas las mañanas.**

nión general para las Madres Cristianas. Domund. Ayudad a las Misiones con vuestras oraciones y vuestros sacrificios.

Día 25. - Comienzan las Cuarenta Horas de Cristo Rey. A las 5, Exposición Mayor del Santísimo. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Rosario y mes del Rosario. A las 8, Misa Vespertina, sermón y Reserva del Santísimo.

Día 26. - Los mismos cultos del día anterior.

Día 27. - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa solemne y comunión general. A las 12 Misa y Exposición del Santísimo. A las 6 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Rosario y mes del Rosario. A las 7, Misa vespertina, sermón y solemne conclusión de las Cuarenta Horas. Predicará los sermones del sábado y domingo el Rdo. Sr. D. Francisco Batle, Profesor del Seminario.

**Noviembre.** - Día 1. - Festividad de Todos los Santos. A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio. A las 7 Misa vespertina.

Día 2. - Conmemoración de los Fieles difuntos. A las 6 misa rezada. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio en sufragio de los cofrades de la Virgen de San Salvador. A las 8, Oficio en sufragio de los socios fallecidos y afiliados a la Finiisterre. A las 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio en sufragio de las almas del Purgatorio. De 6 a 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, habrá misas rezadas, incluidos los oficios. A las 8, misa vespertina en sufragio de los difuntos a quienes prestó sus servicios D. Antonio Ginard Cantó.

#### Convento de PP. Franciscanos T.O.R.



Día 13. - Domingo. A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa de Enfermos y al final Preces ante el Santísimo.

Día 27. - Domingo. A las 9,

Misa de Comunión General para los Terciarios de S. Francisco.

**Noviembre.** - Día 1. - Viernes. Festividad de Todos los Santos. Primer Viernes de mes. Por la tarde Jubileo de difuntos.

Día 2. - Día de Difuntos. Primer Sábado. Habrá misas desde las 6 hasta las 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>.

Día 3. - Domingo. A partir de hoy, la primera misa todos los días será a las 7.

Anunciando en

**"BELLPUIG"**

obtendrá el máximo rendimiento

### Para el próximo... (Viene de la pág. 1)

Navidad, Pascua y final de junio son las tres fechas para la entrega del trabajo realizado.

Para mayor eficacia de la Tómbola sería conveniente que todos los que quieran tomar parte en ella dieran aviso al Convento no sólo para recoger trabajo sino también para notificar el trabajo personal que piensan realizar o los objetos que piensan entregar.

No dudamos un momento de vuestro entusiasmo por las Obras de la Residencia ni que Dios y Nuestra Madre La Virgen de San Salvador han de bendecirlas con larga mano.

## Cofradía de S. Juan Bautista (Artá)

Varios son en Mallorca los gremios que tienen por patrono al Santo Precursor del Señor. — Cuando en los pasados siglos se estilaba que los trabajadores de una misma profesión erigiesen cofradía particular, los agricultores de la villa de Artá se decidieron por la suya. — La finalidad es doble: incrementar el culto a San Juan Bautista, patrono por ellos mismos elegido, y aumentar los sufragios por los cofrades difuntos.

El 27 de mayo de 1598 presentan sus "capítulos" u ordinaciones y una instancia al Rldmo. Prelado para que interponga su autoridad y decreto. Del primer libro de Decretos custodiado en el Archivo Diocesano, copiamos lo siguiente:

"Los conradores y treballadors de la vila y parrochia de Artá moguts de devoció consideran que no tenen patró ni confraria alguna conforme se te en altres parts y han determinat de present dia per patró lo beneventurat St Joan Baptista. — Los capitols son del tenor siguiente:

Primo se ordena que en dita confreria dels treballadors hi hage dos obrers los quals tingan carrech y obligacio de acaptar per la iglesia y de fer les altres acaptas y demandes de froment y de lo que será necessari per dita confreria.

Item ordena que tingan obligacio los dits obrers de tenir un llibre gran abont stigan scrits tots los confreres y confrereses y que a dit llibre se scriguen totes

les entrades y axides porque al cap del any pujan donar bon compta de la sua ministratio de dita confreria.

Item se ordene que tots aquells qui volran esser confreres y confrereses tingan obligacio de pagar dos sous a la confraria y que los obrers tingan obligació en refrigeri de les animes dels difunts fer dir una missa cantada de requiem per cada confrera qui murirá pagant a los copellans lo que acostuma lo bassi de les animes a les misses cantades de requiem ques diuen en dita parrochia.

Item per quant tenim tots nosaltres obligació de recordarnos de les animes dels difunts maxime de aquells que en vida son stats benefactors, se ordena que tinga obligacio lo obrer de los confreres qui moriran, ferlos amonestar a la trona y aseñelar lo dia que será dita la missa cantada per que los altres confreres tengan obligació assistir a la missa y pregar a les animes de purgatori.

Item se ordena que lo dia del beneventurat St. Joan Baptista o lo diumenge subsegüent se fassen completes, offici solemne y sermó del glorios St. Joan Baptista y lo sendema una missa de requiem per totes les animes de purgatori".

En la misma fecha del 27 de mayo el Vicario General aprobó en todas sus partes el precedente reglamento.

J. R. Ll., Pbro.

Alaró, 4 septiembre 1963.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)



## DE LA COLONIA DE S. PEDRO



### Ya pasó el verano

En realidad existe una gran diferencia, aun tratándose de una misma cosa, cuando ésta se halla en sus principios, o por el contrario si está ya terminándose.

Así nos pasa todos los años con esta estación tan bonita llamada verano. Cuando después de un frío y largo invierno, se asoma la primavera, anunciándonos que pronto llegará el estío, parece que en todos los corazones resurgen nuevas ansias y alegrías. Los que aquí vivimos, juntamente con el calor, vemos llegar gentes de todos sitios, muchos de ellos conocidos, que vienen entusiasmados a pasar una temporada entre nosotros, para disfrutar sus vacaciones, y con muchos planes a realizar. Unos buscan descanso, otros, en cambio, proyectan excursiones; a algunos les encanta reanudar sus charlas tomando el fresco con antiguas e íntimas amistades. Mas el tiempo pasa veloz, y así

también pasaron para todos y cada uno aquellas ilusionadas vacaciones, se terminaron los baños, el astro rey no deja ya sentir sus ardientes caricias, y tal como lo hicieron al llegar para saludarnos, pasaron también a despedirse.

— Adiós. Nos ha gustado mucho. Hasta el año próximo, si Dios quiere.

Y se fueron todos. Ya no se oye por las noches el cantar a coro de los grupitos de gente joven; tampoco se ve luz en las casas veraniegas; se cerraron las puertas de las mismas, y otra vez quedamos solos los que aquí vivimos, los que igualmente, embelesados, sabemos contemplar los furiosos temporales del mar y la tramontana, que las estrelladas noches estivales porque es todo muy nuestro, y nos acostumbramos a ello con cariño. Por algo aquí nacimos, crecimos y... probablemente moriremos.

ANOR

### PRIMERA COMUNIÓN

De manos de su tío el Rdo. Sr. D. Gabriel Massanet, Ecónomo de Llubí, el día 1 de septiembre, recibió la Primera Comunión la niña Bárbara Genovard Massanet. En el ofertorio, como recuerdo, regaló a la Iglesia un hermoso Misal. Durante la Misa cantaron varios motetes los estudiantes seminaristas de Llubí. Reciban la enhorabuena y las gracias la niña y sus padres.

### NUEVO CAMPANARIO

#### Últimos donativos recibidos

D. Juan Pujol (Barcelona)	500'00
D. Juan Meliá (Inca)	500'00
D. Juan Gomila (Palma)	100'00
D. José Pito (Artá)	100'00
P. C. (Manacor)	100'00
J. A. (Sineu)	60'00
X X (Palma)	60'00
Colecta T. (Colonia)	4.465'00

FARRUTX

La joya que no debe faltar en su hogar, señora, es el libro titulado:

### "COCINA SELECTA"

que puede adquirir, al módico precio de 30 pesetas, en

### LIBRERÍA BUJOSA

Avda. José Antonio, 8 - Teléf. 5 - ARTÁ

### CUADRO DE PRESTACIONES

que el MONTEPIÓ "DIVINA PASTORA" concede a sus afiliados, mediante una cuota de 50 pesetas mensuales.

**ACCIDENTE.** — Asistencia médica y farmacéutica total, aunque estén internados en clínica o sanatorio, y abono de 20 pesetas diarias durante el tiempo que estén de baja. — **INDEMNIZACIONES** de 5.000 a 30.000 pesetas en caso de invalidez parcial, de 40.000 pesetas en caso de invalidez total y de 25.000 pesetas a los familiares en caso de fallecimiento.

**NUPIALIDAD.** — Dote de 5.000 a 7.500 pesetas en metálico, según escala de períodos de cotización.

**VOCACIÓN RELIGIOSA.** — Dote de 5.000 pesetas en metálico, al entrar en religión.

**JUBILACIÓN.** — Pensión de 500 a 1.500 pesetas mensuales, al cumplir los 65 años (o los 60 en caso de incapacitación), según escala de períodos de cotización.

**CALAMIDAD ECONÓMICA O SOCIAL.** — Donativo especial, en metálico, según las circunstancias, en caso de robo, incendio, catástrofe, percance personal, etc.

**NATALIDAD.** — Premio de 750 pesetas, en metálico, por el nacimiento de cada hijo.

**FALLECIMIENTO.** — Abono de los gastos de sepelio, hasta un máximo de 4.500 pesetas, más quinientas pesetas para sufragios. Donativo de 5.000 pesetas a sus familiares o persona que atendiere a su última enfermedad, previa justificación del gasto ocasionado.

**VIAJES.** — A los afiliados que tengan que desplazarse, por muerte o enfermedad grave de alguno de sus familiares, se se les abonará el importe de los billetes más una dieta de 50 pesetas diarias mientras dure su ausencia del lugar de trabajo, con un máximo de diez días, y siempre que los gastos ocasionados justifiquen un mínimo de 500 pesetas.

**EDADES: Comprende desde los 14 a los 55 años.**

NO DESCUIDEN SU AFILIACIÓN Y SE ASEGURARÁN UN BRILLANTE PORVENIR.

Delegado en Artá y su comarca: GABRIEL MASSANET FEMENÍAS — Calle Sol, 5

## ELS HOSTES OLE BULL

II

Al mateix temps que a Noruega, es posava també a Mallorca la qüestió d'entroncar la cultura amb la vella civilització del país les restes de la qual havien guardat igualment els pagesos il·lustrats al mantenir viva la llengua i passant-se oralment de generació en generació les tradicions i cançons.

El negoci de la cultura és un quefer íntim de l'ànima que no tothom entén de la mateixa manera. Els governs d'Espanya d'aquell temps de *trágulas* i guerres civils, al mateix temps que deixaven enderrocar esglésies i monuments, dispersar col·leccions d'art i biblioteques conventuals, maldaven per figurar com a guardians i defensors de la cultura. Aquell mateix estiu de 1847 el *Jefe político de las Baleares*, Don Joaquín Maximiliano de Gibert, estava molt enfeinat cercant com enquibir una torrentada immensa de noms il·lustres i de biblioteques famoses, que existiren al món des de la d'Alexandria ençà, en el discurs que havia de llegir el r.<sup>er</sup> d'Octubre amb motiu de la inauguració de la *Biblioteca Provincial*; mentrestant algunes persones de bona fe, com Don Jaume Lluís Garau i els catedràtics Bibiloni i Gamundí, suaven per adesar una mica les muntanyes de llibres que obstruïen els corredors de Montesión ja que no es podia pensar en tenir catalogada aquella balumba de més de cinquanta mil volums traginats, com en carretades de runa, des de les llibreries dels suprimits convents. Esperava un

segle de vida languida a la novella biblioteca i encara tindria la sort d'ésser una de les poques institucions d'aquest temps que sobreviurien. La cultura no és una parada ni una fira. L'espectacle de les solemnitats acadèmiques i el penjar rètols llampants damunt les portes d'edificis, construïts per altres fins, sols entabana ànimes buides, i la prova és lo poc que han fruitat o la lentitut amb què s'han desenvolupat les institucions creades d'aquesta manera. Sense sortir de l'any 1847 en podem recordar algunes. Per aquell estiu també els cirurgians es preparaven a obrir la seva *Academia quirúrgica mallorquina* i el benemèrit Director del *Instituto Balear* Don Francesc Manuel de los Herreros enviava una exposició al Govern demanant la creació d'una *Academia Balear de Ciencias y Letras* que Gil de Zárate no sols va acollir favorablement sinó que la presentà com a model a imitar a totes les demés províncies espanyoles. Treball de bades; no es pot semblar sense llaurar i llacorar prèviament el terrer.

Si la iniciativa oficial reeixia amb dificultat, en canvi era permanent la influència d'alguns particulars que posaven l'accent en la continuïtat de la tradició el que proporcionava una millor coneixença de les forces operants de la societat.

Un dels fets irrevocables de la història moderna és el recobriment i la dignificació de les llengües abandonades. No és ara l'ocasió de parlar aquí de la restauració de la literatura mallorquina ni del renovellament dels estudis històrics que l'acompanyà, però sí la de dir dos mots sobre algunes de les persones representatives que hi prengueren una part activa, el que ens ha d'ajudar a comprendre l'ambient que trobà a Mallorca Ole Bull en el moment en què es produïa el que Miquel dels Sants Oliver denominà "l'estilització romàntica de la Roqueta".

Mallorca estava aleshores sortint de l'ensopiment provincià per causes més importants que el veixigà que acabava d'aplicar als mallorquins George Sand. Quadrado aquest any de 1847 publicà el seu llibre *Forenses y ciudadanos*. Pocs mesos abans s'havia retirat de la

política amb un article ressonant, datat a Palma el 10 de Setembre de 1846 i publicat en *El Pensamiento de la Nación* que editava, a Madrid, Jaume Balmes. És trobava, doncs, a un girant de la seva vida que venia a ser el final d'una època de desenganys i depressions que l'obligaren a cercar el refugi de la seva terra, deixada als 21 anys amb totes les il·lusions que encobeeix tot jove, que se sap dotat, al volar amb l'esperança de trobar camp més vast i millor comprensió en la turbulència intel·lectual de la capital que en son raconet provincià. Per sort la realitat el decepcionà i retornà a Mallorca disposat a consagrar-se sencer a la investigació del passat mallorquí. El seu desfici, per més que tingués per causa immediata el fracàs de la política assenyada de Balmes, en realitat venia de més lluny. Ja el 8 de Juliol de 1842 havia escrit a Tomàs Aguiló: "Y aún si todas mis lágrimas y angustias fuesen por los objetos que tanto echo de menos... pero ¿te lo confesaré? Las hay del amor propio engañado, las ridículas de un mal poeta, las románticas de un genio desconocido. De George Sand (vindicación) me han hablado todos, de Ausias Marc casi ninguno, de *La Palma* ninguno". Les coses de Mallorca no interessaven als intel·lectuals de Madrid.

(continuarà)

Josep SUREDA BLANES

### VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



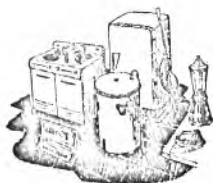
Rhode - Sussex - Prat - Cornish  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÀ

### ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero



Una Lavadora "ALLEGRO"  
ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS  
Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÀ

### AVISO

La Administración de "BELLPUIG" notifica, por la presente, a los Sres. Suscriptores que residen fuera de Artà, que el próximo número, correspondiente al mes de noviembre, les será remitido contra reembolso, por el importe de la presente anualidad.

## VOCES AUTORIZADAS



## Gina Lollobrigida

"La mujer más guapa del mundo"

Bajo la benevolente mirada de los agentes encargados de la vigilancia y del orden, conseguimos adentrarnos en los jardines de la casa Quint-Zaforteza, convertida en circunstancial plató cinematográfico, con motivo de rodarse allí unas escenas del film inglés "La mujer de paja" y cuya principal protagonista es, nada más y nada menos, que Gina Lollobrigida, conocida por "La mujer más guapa del mundo".

Jardines y dependencias de la señorial mansión son un verdadero maremagnum. Focos, baterías, cámaras, cables, espejos y un sin fin de armatostes más, esparcidos por doquier, mientras un auténtico enjambre de gentes se mueve incesantemente. Nos metemos en aquel laberinto. Codazo viene, codazo va, mezclado con algún que otro "Vd. perdone", "por favor", hasta conseguir encontrarnos frente a frente con la famosa "Lollo".

Gina intenta mostrarse simpática y amable, aunque, a decir verdad, sólo lo consigue a medias. Se le nota cierto aire de cansancio y abatimiento. Se lo deci-

mos y ella asiente.

— Sí. Estoy bastante cansada. Quisiera terminar pronto este ajetreo.

— Tenemos entendido que acaban ya. ¿No?

— Aún restan tres semanas de trabajo. Hoy terminamos los exteriores. Pero nos quedan los interiores a rodar allá en Londres.

— ¿Luego?

— Luego descansar, descansar. Ya quisiera haber salido de todo esto.

— El cine español, ¿qué opinión le merece?

La famosa artista, que no debe comprender bien nuestro chapurrado italo-español, reclama la presencia de su intérprete que le traduce al inglés — lengua que ella domina a la perfección — la pregunta, cosa que también haría en alguna otra posterior.

— Del cine español no puedo opinar, ya que hace mucho tiempo que no he visto ninguna película.

— Y del cine europeo ¿qué país destaca?

— Italia.

No nos sorprendió la respuesta.

— Qué cine cree mejor, ¿el americano o el europeo?

— Es difícil contestar a esta pregunta. Son diferentes. Y en los dos hay bueno y malo.

Diplomacia se le llama a esto.

— De los artistas que han trabajado con Ud. ¿quienes le han parecido los mejores?

— Burt Lancaster, Rock Hudson, Marcello Mastroiani y el malogrado actor francés Gerard Philipe.

— ¿Cuál considera su mejor película.

— "Mar salvaje". Un magnífico film italiano que creo no se ha estrenado aún en España.

— ¿Había trabajado antes en nuestro país?

— Sí. Hace cuatro años hice aquí "Salomón y la reina de Saba".

— Una pregunta indiscreta. ¿Es verdad que cobra nueve millones de pesetas por "La mujer de paja"?

— De momento ignoro aún qué cantidad voy a cobrar.

— ¿Se dedicará su hijo al cine?

— Creo que mi hijo es demasiado listo para hacer cine.

— La pregunta de ritual, ¿qué le ha parecido Mallorca?

— Muy bonita. Pero me habría gustado más conocerla en plan de turista, para poder admirar mejor sus grandes bellezas.

— Y de Artá, ¿qué impresión se lleva?

— Muy buena. Sus paisanos me han parecido muy simpáticos y amables. Me voy contenta y agradecida.

Entonces, "tutti contenti". Y para terminar, ponemos, como en las películas, el consabido: The End.

SANTIAGO

## Conozca lo nuestro

## En los pinares de Cala-Ratjada

I

...Y proseguía mi acompañante:

— Tal vez mis razones te suenen a cosa descabellada y musites, disciplente, en tu interior, que yo soy un agriado misántropo.

— No, no. Adelante. Te escucho complacido.

— Mis palabras serán — éste, al menos, es mi propósito — una traducción aproximadamente fiel de mi personal verdad. La sincera manifestación de las ideas y sentimientos es, creo yo, una actitud noble y sería repelente que a uno le instigaran a mentir para no chocar con ciertas opiniones, corrientemente admitidas. La más nauseabunda de las humanas actitudes sería aquella en cuyo nombre se nos compeliere a ser hipócritas.

— Bueno. Al grano. Ya basta de prólogo galeato — advertí a mi, algún tanto palabrero, acompañante.

— Yo no puedo remediarlo. Los pinos me solicitan con más fuerza que los hombres. Prefiero los bosques a las ciudades. Yo gozo más con la contemplación de la naturaleza que con cualquier espectáculo a puerta cerrada. El poema de Dios, escrito en lengua universal, es mi poema predilecto. De ahí bien puedes colegir cómo me encuentro a mis anchas en los pinares de Cala-Ratjada. Desde luego, en esta valoración de la soledad por encima del barullo de las masas, yo no sigo la corriente. Forman

(Sigue en pág. 8)

## LIBRERÍA BUJOSA

Avda. José Antonio, 8 - Teléfono 5 - ARTÁ

Se complace en poner a disposición de su distinguida clientela la nueva colección de FIGURINES (OTOÑO E INVIERNO)

así como una selecta variedad en carteras escolares en todos los tamaños y precios.



## ECOS ARTANENSES

### NATALICIOS



El día 26 del próximo pasado mes de julio vieron bendecido su hogar con el feliz nacimiento de su primogénito, los jóvenes esposos D. Antonio Ginard Juan y D.<sup>a</sup> Margarita Perelló Amorós, domiciliados en el Caridad.

En las aguas bautismales recibió el neófito el nombre de Pedro.

\*

Día 16 de septiembre, los esposos D. Miguel Estelrich Carrió y D.<sup>a</sup> Magdalena Alcover Mestre, domiciliados en calle General Aranda, 14, vieron aumentada su familia con el nacimiento de su primogénito, al que, al bautizarlo, le fue impuesto el nombre de Miguel.

Los padres y demás familiares de estos nuevos cristianos, reciban nuestra más cordial enhorabuena.

### BODAS



El pasado 8 de septiembre, en el Oratorio de Ntra. Sra. de San Salvador unieron en santo matrimonio D. Juan Llaneras Canet, carpintero, y la señorita Catalina Salas Sureda. Bendijo la unión el Sr. Ecnomo, Rdo. D. Mateo Galmés.

\*

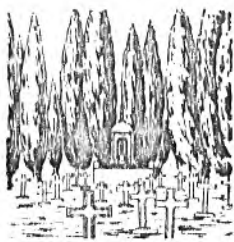
Día 14, en la Iglesia Parroquial, se unieron con el lazo del matrimonio D. Guillermo Mas Escanellas y la señorita Ana María Marín González. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Sr. Ecnomo.

\*

Día 25, en el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, unieron sus vidas con el sacramento del matrimonio D. Miguel Canet Píris y la señorita Bárbara Cursach Gili. Bendijo la unión el Rdo. D. Antonio Lliteras Massanet, Vicario de Son Servera.

A estas tres nuevas parejas, deseamos dichas sin fin y una eterna luna de miel.

### DEFUNCIONES



Día 8 del pasado mes, a los 76 años de edad, entregó su alma al Todopoderoso, D. Gabriel Carrió Ginard, calle

Pedra Plana, 7.

A su esposa y demás familia enviamos, desde estas columnas, nuestro más sincero pésame.

\*

En su domicilio, calle Vilanova, 14, falleció, el pasado día 17, D. Mateo Morey Sabater. Contaba el finado la edad de 67 años.

A su esposa, hijos y demás familiares, testimoniamos nuestra condolencia.

\*

A la avanzada edad de 85 años, el pasado día 21 bajó al sepulcro D.<sup>a</sup> Margarita Sureda Juan.

Reciban sus hijos, nietos y demás familia el testimonio de nuestro más vivo pesar.

\*

A la edad de 28 años, dejó este mundo para siempre la señorita María Sancho Miguel, natural de Artá y residente, desde hace varios años, en San Juan (República Argentina).

Acompañamos en su justo dolor a sus afligidos padres, hermanos y demás familiares.

## FERNÁNDEZ

SASTRE

Presenta su nueva colección para otoño e invierno

TERGALES, CHEVIOT  
Y GABANES  
en exclusiva

y el

London (P)errofts L.<sup>TD</sup> "91"

### III Cruzada de Protección Ocular

#### Importancia de una campaña

*Con más brío e ímpetu que nunca se ha emprendido hace muy pocas semanas la III Cruzada de Protección Ocular, que tiene su sede en Barcelona.*

*La campaña es compleja y logra su difusión a través de prensa, radio y televisión y de forma especial por mediación del Magisterio español, que tiene a su cuidado la educación, instrucción y formación de la infancia, con la necesidad implícita de cuidar y vigilar los ojos de los niños, amenazados constantemente por múltiples peligros.*

*Es frecuente encontrarse en nuestras Escuelas con niños y niñas que se bastían estudiando, que se sienten molestos o sufren dolor de cabeza después de una prolongada permanencia en clase, que al escribir se acercan de modo exagerado al papel, etc. Cuando esto sucede, alguna anomalía de tipo óptico afecta el aparato visual o puede afectarlo en un futuro próximo.*

*Porque también puede suceder al revés, que de la postura viciosa adoptada por capricho y que es necesario corregir, surja el defecto visual.*

*De ahí la necesidad de velar por las buenas condiciones de luz en que necesita vivir el niño, para la buena conservación de sus ojos, que son sólo 2 y para toda la vida.*

*Debe desecharse totalmente la lectura con poca luz o en posición corporal defectuosa, tal como suele serlo en la mayoría de casos, la de tendido en la cama, porque la iluminación eléctrica no suele ser apropiada para leer.*

*A ser posible los rayos de luz incidirán sobre el papel escrito desde la izquierda, sobre todo si además de leer hay que escribir, sin que molesten los ojos del lector.*

*Un exceso de luz, como la del sol,*

## Fernández

MODISTA

Presenta su nueva colección  
OTOÑO - INVIERNO

—

ABRIGOS REVERSIBLES  
y últimos modelos en exclusiva

dando directamente sobre las letras, resulta también pernicioso, así como los cambios bruscos de obscuridad a mucha luz con los cuales sufre el diámetro anteroposterior del ojo.

La visión de un paisaje con anchos horizontes y sobretodo del mar con el azul verdoso de sus aguas limitando con el azul celeste del firmamento, lo recomiendan los más expertos oculistas para descansar la vista del que por razones de su trabajo se ve obligado a mirar con firmeza objetos, máquinas o detalles precisos y cercanos, con la consiguiente fatiga para el aparato visual.

La Cruzada de Protección Ocular tiene por objeto propugnar en el ánimo de los españoles y de forma especial en los niños, el fomentar el cuidado y protección de los ojos.

José M.<sup>a</sup> SALOM - Jaime MARTÍ

### Conozca...

(Viene de la pág. 6)

legión los que se aburren en el campo y en las pequeñas villas que son, también, campo. Esto explica que yo tomara algunas precauciones antes de abiertamente manifestar que, de ley ordinaria, antepongo los pinos a los hombres y las selvas a las ciudades. ¿Comprendes, ahora, el motivo de lo que tu, con cierto retintín, has calificado de "prólogo gallearo"?

- En tu escudo cuadraría muy bien este mote: "Tal com som me represent". Aplaudo tu sinceridad. Sigue - indiqué a mi acompañante, apologista de las selvas y con vocación de solitario.

- Continúo, pues. ¿Te has fijado en lo horriblemente feas e insalubres que son las grandes poblaciones? Estos conglomerados son un almacén de basuras. Allí el aire está corrompido. Las ciudades tienen algo de prisiones de donde se ha eliminado el sol y se ha ahuyentado la obra de Dios. Calles atiborradas de vehículos, civilización vocinglera, multitudes torrenciales. A cada paso, peligro de muerte. Nada de serenidad, sabrosa calma, silencio y noches tranquilas. Y, en cuanto a belleza, estas urbes - hagamos las excepciones que son de justicia - son amontonamientos de construcciones muertas, estéticamente rechazables. Y, de todos modos, la mejor de las aglomeraciones humanas no puede competir, por lo que se refiere a hermosura, con el más humilde de los bosques.

- De acuerdo. Otro día, si te parece, reanudaremos la charla.

## Clausura de la Residencia

No sé si la palabra "Clausura" será del agrado de ciertos lectores de "Bellpuig". Si así fuese, para mí el rectificar no tiene ninguna importancia, ni en lo que escribo ni en lo que digo, así que puedo hacerlo, muy gustoso, si alguno lo desea. El motivo de esta crónica — si es que crónica puede llamarse esto — es el deseo de explicar a ustedes, que el pasado día 22, un grupo de Cursillistas estuvimos en la Residencia Parroquial de la Colonia, en plan de compañerismo, para dar nuestro "adiós", como despedida, a la temporada veraniega, ya que allí ha sido nuestro "Camping", a lo largo de la recién finida estancia, así como lo ha sido, también, para unos cientos de niños y niñas, que han podido gozar allí de unas sancaadas, agradables y económicas vacaciones, intensamente saturadas de la tranquilidad, paz y alegría, que sólo se encuentra en nuestras interioridades si, en lo que hacemos, damos testimonio de Cristo.

El motivo de querer dar publicidad a este escrito, es para decir, también, que aquel mismo día estaban en la Colonia unos amigos nuestros que, habiendo oído hablar tanto de la Residencia, decidieron visitarla y allá se fueron. Quedaron encantados y sorprendidos, porque al pisar la Residencia se siente el bienestar que se tiene cuando uno llega a su Casa, y mucho más les satisfizo el ver la gran obra social ya realizada y los grandes proyectos para el futuro. Fueron invitados todos a comer allí y, en principio, no aceptaron nuestra invitación; "però quan varen sentir sa bona olor de lo que se preparava dins sa cuina, varen dir: Idò quedarem. I molt bé los va anar, perquè no se'n penediren gens. Es «menú» pareixia de s'Hotel N'Aguait". No quiero detallar lo que comimos, para que no puedan decir algunos: "Això és barra que té aques-

ta gent".

Si hubiese de relatar el cambio de impresiones que tuvimos durante la comida, "estic segur que En Rafel Cinto diria: Ca, ca, això no pot ésser; és massa llarg". Por eso daremos un corte, amigo Rafael, y sólo añadiremos que nuestros invitados dijeron: "Tan bé mos hem campat, que l'any qui ve tornarem un parei de vegades".

Todo aquel que sea agradecido, tiene la obligación de saber agradecer. Muchas gracias a los Hermanos Nicolau por habernos obsequiado con un kilo de café, marca "Nico". ¡Qué bueno y qué sabroso fue! También las damos a la Sra. Viuda e Hijos de D. Juan Mate-males, por sus dos riquísimas ensaimadas "i per haver-les fetes tan bones; tant, que mos ne xupàrem es dits".

Si la inauguración de la Residencia fue buena, la clausura fue mucho mejor, porque después finalizó con una Hora Apostólica al pie de una cruz de madera y, teniendo enfrente En Farrutx, nos parecía ver a Nuestro Señor, sobre aquellas montañas, que nos bendecía a nosotros y a la Residencia.

Nicolás Pons Sancho

### DONATIVOS

para la Residencia Parroquial

Suma anterior.	. 52.907'00	ptas
Pedro Obrador Garau.	100'00	"
Antonio Sureda	200'00	"
Pedro Morell .	3.000'00	"
Ayuntamiento de Artá.	1.000'00	"
X X .	1.000'00	"
X X .	500'00	"
Francisco Danús	100'00	"
Convivencia Mujeres .	250'00	"
Jaime Flaquer .	300'00	"
Ana Fuster .	100'00	"
Margarita Canet	100'00	"
Suma	. 59.557'00	"

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:  
Caretá, 7 - Tel. 25

Artá (Baleares)

ALMACENES:  
Caretá, 7 y 18

Suscríbese a "BELLPUIG"

IMPRENTA LA ACTIVIDAD - ARTÁ